

E - Instrucciones para el montaje + Puesta en servicio / F - Instructions d'assemblage + Mise en marche
FIN - Rakennuselostus + Käyttöönnotto

E **Indicación!** En la mayoría de los coches la borne "15" sera conectada automáticamente de positivo a "masa" al desconectar el motor. Si esto aplica a su coche, entonces no conecta el alambre polo negativo de la protección contra martas a masa, pero a la borne "15". Después la "protección contra martas" se conecta automáticamente al aparcar el coche. ¡Solamente altavoces piezoeléctricos pueden conectarse al módulo, no altavoces dinámicos para altas audiofrecuencias! Tonos ultrasónicos solamente representan una molestia fuerte para los animales pero no causan daños corporales a los animales. Los gritos de angustia y de alarma de los animales también tienen lugar en la zona de ultrasonido y por eso tienen un efecto ahuyentado. Pero hay también animales que se acostumbran a estos tonos ultrasónicos (especialmente cuando las condiciones de vida en invierno en la naturaleza libre son muy peligrosas). Por eso, es posible que animales salvajes no pueden ser desalojados a pesar de los tonos ultrasónicos.

Atención! Si la marta estaba todavía en su coche y he puesto sus "marcajes olfativos", un lavado del motor es absolutamente necesario. ¡También el pavimento debajo del coche se debe lavar con detergentes para quitar los marcajes olfativos!

F Le module à ultra-sons est raccordé suivant schéma électrique. Comme alimentation on pourra utiliser des tensions de 12 V à 15 V courant continu (batterie de voiture ou de camion). Une alimentation avec un bloc d'alimentation standard 12 V= est également possible (consommation courant pour 12 V= < 50 mA).

On peut raccorder 1 à 4 hauts-parleurs Piezo. Les câbles menant aux hauts-parleurs peuvent avoir une longueur de 50 m. Comme les ultra-sons se propagent en lignes droites, il est nécessaire que les hauts-parleurs joints soient placés en différents endroits (afin qu'il n'y ait pas de "zone d'ombre"). Les hauts-parleurs et le module doivent être protégés contre les intempéries (ne pas être directement exposés à l'humidité). Lorsqu'on met le module en marche, la led clignote. Avec un petit tournevis on peut régler la fréquence au module. Lorsque le régleur du module se trouve en position 1, on entend un ton haut. Si l'on continue à tourner vers la droite, le ton devient toujours plus haut puis inaudible (ultra-son).

Nous vous indiquons ci-après des valeurs résultant de tests, qui conviennent le mieux pour faire fuir les animaux:

Oiseaux env. 10 kHz: Position du régleur 1...2

Rongeurs env. 24...32 kHz: Position du régleur 8...9

Insectes env. 27...35 kHz: Position du régleur 9...10

Attention! Dans la plupart des voitures, la borne de connexion "15" est mise automatiquement du positif à la masse quand on déconnecte le moteur. Si cela applique à votre voiture, ne mettez pas le fil pôle négatif de la protection contre martas à la masse, mais à la borne de connexion "15". Puis la "protection contre martas" sera connectée automatiquement quand on gâche la voiture.

Raccorder uniquement des hauts-parleurs Piezo à ce module, pas de hauts-parleurs aigus dynamiques!

Les tons ultra-sons importunent beaucoup les animaux, mais ne leur causent pas de blessures. Les cris de peur et d'alarme de ces animaux se trouvent également dans le domaine des ultra-sons et ont donc aussi une action de dissipation. Il faut noter qu'il existe malgré tout des animaux qui s'habituent à cela (surtout lorsque les conditions extérieures sont très dures en hiver en plein air, peuvent même poser le problème de survie). Il peut donc arriver que les animaux sauvages ne se laissent pas chasser par des ultra-sons.

Attention! Si la martre était déjà dans votre voiture et a placé ses "marquages olfactifs", un lavage du moteur est absolument nécessaire. En tout cas il faut aussi nettoyer le pavé sous la voiture avec des détergents pour enlever les marquages olfactifs!

FIN Liitä ultraäänimoduuli kytkentäkaavan mukaisesti. Voit käyttää moduulia 12 V...15 V tasajännitteellä (auton tai kuorma-auton akku). Voit myös käyttää tavanomaista 12 V= verkkolaitetta (virran tarve 12 V= < 50 mA).

Voit liittää 1...4 pietsokaiutinta. Kaiuttimien liitäntäjohdot saavat olla jopa 50 m pitkiä. Koska ultraäänit leviävät hyvin suoraan, pitää mukaankuuluvat kaiuttimet sijoittaa yksi sinne yksi tänne (jotta ei syntyisi "vorjoja"). Sijoita kaiuttimet ja moduuli säännöllisesti (älä aseta suoraan alttiiksi kosteudelle). Kun kytket moduulin päälle vilkkuu sisäänrakennettu LED. Piezellä ruuvitaltalla voit moduulista säätää taajuuden. Kun moduulissa sijaitseva säädin on n. asennossa 1, kuuluu korkea ääni. Kun nyt jatkat säätöä oikealle muuttuu äänenkorkeus yhä korkeammaksi ja lopuksi et kuule sitä (ultraääni).

Seuraavaksi saat kokemusarvoja siitä millä taajuuksilla eri eläimiä parhaiten voi karkoittaa:

Linnut n. 10 kHz: Säädinasento 1...2

Jyrsijät n. 24...32 kHz: Säädinasento 8...9

Hyönteiset n. 27...35 kHz: Säädinasento 9...10

Ohje: Useimmissa autoissa kytkeytyy liitin „15” automaattisesti plussasta runkoon, moottoria sammutettaessa. Jos sinunkin autossa on näin, tulee sinun kytkeä näätäkarkottimen miinusjohto rungon sijasta liittimeen ”15”. Tällöin käynnistyy ”näätäkarkotin” automaattisesti, kun auto pysäköidään.

Tähän moduuliin voit kytkeä vain pietsokaiuttimia, ei siis dynaamisia diskanttikaiuttimia! Ultraäänit aikaansaavat vain voimakkaan ärsytyksen eläimille eikä vahingoita niitä ruumiillisesti. Eläinten pelko- ja varoitushuudot sijoittuvat usein ultraäänialueelle ja toimivat siksi karkoittavina. On myös olemassa eläimiä jotka tottuvat ultraääniin (erityisesti jos elinolosuhteet talvella luonnossa ovat erikoisen haasteelliset). Saattaa siis olla että joitain luonnon eläimiä ei voida karkoittaa edes ultraäänellä.

Huomio! Jos näätä jo oli autossasi ja jätti ”hajumerkkinsä”, on moottorinpesu ehdottomasti välttämätön. Myös katukivet auton alla tulisi ehdottomasti puhdistaa puhdistusaineella, hajumerkkien poistamiseksi.

D - Sicherheitshinweise / E - Instrucciones de seguridad / F - Instructions de sécurité

D Sicherheitshinweise - Module. Diese Sicherheitshinweise müssen vor Anschluss des Moduls gelesen werden!

Module sind nach DIN EN 60065 gefertigt und halten die Sicherheitsanforderungen fertigungsseitig ein. Alle für die Fertigmontage benötigten Sicherheitselemente sind in der Montageanweisung aufgeführt und dürfen aus sicherheitstechnischen Gründen nicht ausgelassen werden. Den Einbau und die Inbetriebnahme dürfen nur autorisierte Personen vornehmen, die auch die Haftung für eventuelle Schäden übernehmen.

Zu beachten sind die Montagehinweise, die der Hersteller zum Komplettieren der Geräte mitliefert. Alle Sicherheitseinrichtungen sind für den dauerhaften Betrieb einzurichten und dürfen zur eigenen Sicherheit nicht unbeachtet gelassen werden, sowie die Bedienungshinweise in der Bedienungsanleitung.

Dieses Modul ist nicht für Personen unter 14 Jahren bestimmt (es hat keine CE Abnahme als Kinderspielzeug).

Das Modul darf keinen zu hohen Temperaturen (über 50 °C) und Feuchtigkeit ausgesetzt werden. In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben dieser Module durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Bei allen Bausätzen und Modulen, die mit einer höheren Spannung als 25 V in Berührung kommen, müssen die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden! Der Einbau bzw. die Inbetriebnahme darf nur durch eine fachkundige Person erfolgen! Zu den wichtigsten Sicherheitsbestimmungen gehören: Berührungsschutz für alle metallischen Teile, die über 25 V Spannung führen können. Zugentlastungen an allen Kabeln! Im Falle eines Defekts können Bauteile oder das Modul platzen! Das Modul bzw. die Platine muss so eingebaut werden, dass in diesem Fall und auch im Brandfall kein Schaden entstehen kann (Einbau in geerdete Metallschränke oder geerdete Metallgehäuse und Vorschalten von Sicherungen).

E Instrucciones de seguridad para los módulos . ¡Leer las instrucciones de seguridad antes de conectar el módulo!

Los módulos se fabrican según DIN EN 60065 y cumplen con los requerimientos de seguridad con respecto a la fabricación. Todos los elementos de seguridad precisos para el montaje final se especifican en las instrucciones de montaje y no se deben omitir por razones de seguridad. La incorporación y la puesta en servicio solamente deben efectuarse por personas autorizadas que también salen garante de posibles daños.

Se deben observar las instrucciones para el montaje que el fabricante entrega para completar el aparato. Todas las instalaciones de seguridad deben prepararse para la marcha duradera y no deben desentenderse por seguridad propia así como las instrucciones de servicio.

Este kit no es determinado para personas menor de 14 años (no tiene ninguna homologación CE como juguete).

No exponer el módulo a altas temperaturas (más de 50 °C) ni a la humedad. En establecimientos industriales se deben observar las instrucciones para prevenir los accidentes de la asociación profesional industrial para las instalaciones eléctricas y medios de producción.

En escuelas, centros de formación profesional y en talleres de hobby y de autoayuda, el servicio de los módulos se debe vigilar de responsabilidad por personal enseñado.

¡Para todos los kits y módulos que pueden tener contacto con una tensión de más de 25 V, las normas de seguridad VDE se deben observar! ¡La instalación resp. la puesta en marcha solamente se debe hacer por un perito! Las normas de seguridad más importantes son: Protección contra contactos involuntarios para todas partes metálicas que pueden conducir más de 25 V de tensión. ¡Descargas de tracción a todos los cables! ¡En caso de defecto, elementos de construcción o el módulo pueden reventar! Por eso el módulo resp. la placa de circuito tienen que instalarse de manera que en este caso y también en caso de incendio no puedan causar daños (instalación en armarios metálicos conectados a tierra o cajas metálicas puesta a tierra y preconexión de fusibles).

F Instructions de sécurité pour les modules . Lisez les instructions de sécurité avant de raccorder le module!

Les modules sont fabriqués selon DIN EN 60065 et remplissent les exigences de sécurité en vue de la fabrication. Tous les éléments de sécurité nécessaires pour le montage final sont spécifiés dans les instructions d'assemblage et il ne faut pas les omettre pour des raisons de sécurité. L'installation et la mise en marche doivent être effectués seulement par des personnes autorisées qui seront aussi responsable d'un dommage éventuel.

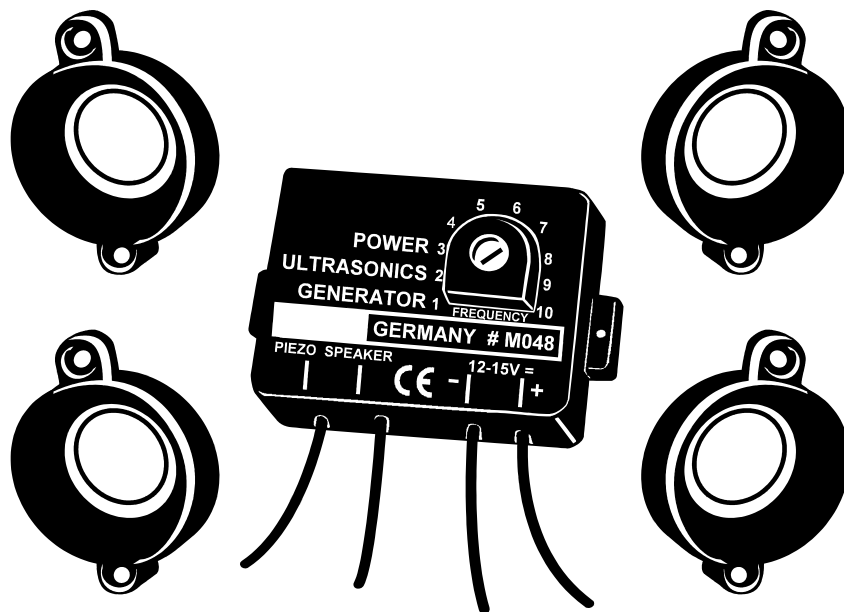
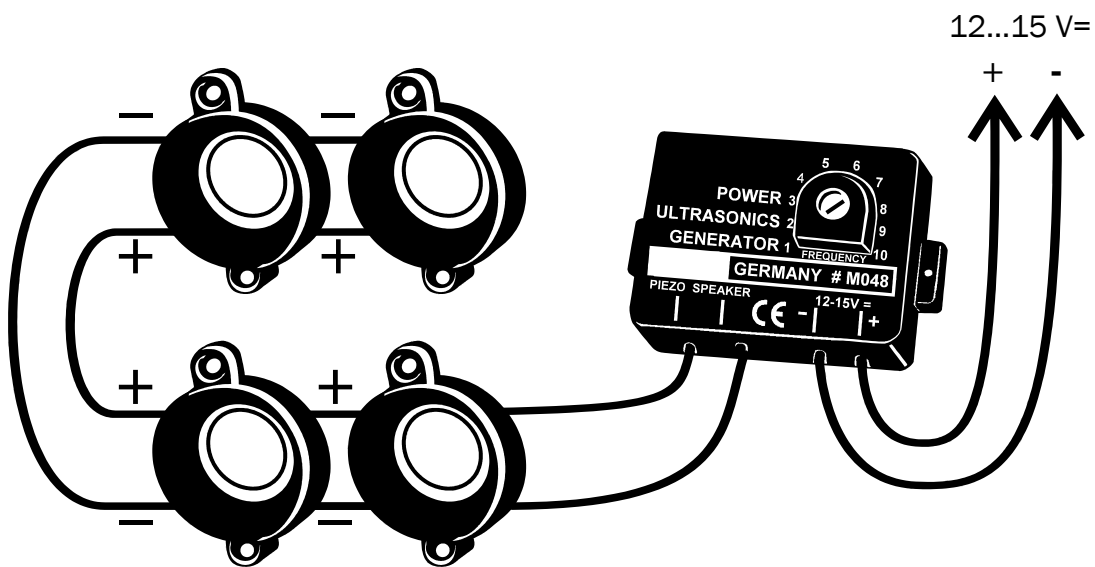
Il faut prendre en considération les instructions d'assemblage livrées par le fabricant pour compléter les appareils. Il faut installer tous les dispositifs de sécurité pour un service permanent et il ne faut pas les ignorer pour sa propre sécurité ainsi que les instructions de service mentionnés dans le mode d'emploi.

Ce module n'est pas déterminé pour les personnes à moins de 14 ans (il n'a pas d'inspection CE comme jouet d'enfant).

Il ne faut pas exposer le module à hautes températures (plus de 50 °C) et à l'humidité. Dans les facilités industrielles, il faut considérer les règlements de prévoyance contre les accidents pour les installations électriques et les moyens de production de la caisse industrielle de prévoyance contre les accidents.

Il faut que aux écoles, centres d'apprentissage, aux ateliers de hobby et d'effort personnel le service de ces modules soit contrôlé de responsabilité par du personnel formé.

Pour tous les jeux de pièces et modules qui peuvent avoir contact avec une tension plus haute que 25 V, les dispositions de sécurité VDE doivent être observées! L'installation resp. la mise en marche seulement peut être exécuter par une personne compétente! Les dispositions de sécurité les plus importantes sont: protection contre les contacts accidentels pour toutes les pièces métalliques qui peuvent être sous tension plus haute que 25 V. Décharges de traction à tous les câbles! En cas de défaut, il est possible que les composants o le module éclatent! Le module resp. la platine doivent être installés de sorte que en ce cas et aussi en cas de feu, ils ne puissent pas causer des dommages (installer dans des armoires métalliques mises à la terre ou des carters métalliques mises à la terre et intercaler des fusibles de sécurité).



Achtung! Das Gerät muss mit einer Sicherung (ca. 0,2 A) abgesichert werden.
Die Sicherung liegt nicht bei!

Attention! The device required a fuse (approx. 0,2 A).
The fuse in is not included!

D Bestimmungsgemäße Verwendung:

Erzeugung von Ultraschalltönen zum Vertreiben von Mardern und Mäusen aus Kraftfahrzeugen, Lagerräumen, Dachböden usw.

Warnhinweis: Bei empfindlich veranlagten Menschen können bestimmte Ultraschall-Frequenzen zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen wie z.B. Kopfschmerzen führen. Darauf ist bei der Installation Rücksicht zu nehmen!

E Uso destinado:

Generación de sonidos ultrasónicos para espantar martas y ratones de vehículos, almacenes, desvanes, etc.

Advertencia: Ciertas frecuencias ultrasónicas pueden perjudicar a la salud de personas sensibles, p.ej. causan dolores de cabeza. ¡Tomar en consideración esto durante la instalación!

F Usage destiné:

Production des sons ultrasonores pour chasser les martres et souris des véhicules, des entrepôts, des greniers, etc.

Avertissement: Quelques fréquences ultrasoniques peuvent faire tort à la santé des personnes sensibles, p.ex. causer mal de tête. Veuillez avoir égard à ceci pendant l'installation!

FIN Määräyksenmukainen käyttö:

Ultraäänien tuottaminen näätien ja hiirien karkottamiseksi moottoriajoneuvoista, varastotiloista, ullakoilta jne.

Varoitus: Herkillä ihmisillä saattavat määrätyt ultraäänitaajuudet aikaansaada terveydellisiä haittoja, kuten esim. päänsärkyä. Tämä tulee ottaa huomioon laitetta asennettaessa!

GB Intended use:

Generation of ultrasonic sounds to drive away martens and mice from motor vehicles, storerooms, lofts, etc.

Warning: Certain ultrasonic frequencies may affect the health of sensitive persons and cause e.g. headache. Please consider this during installation.

NL Toepassings mogelijkheden:

Het produceren van ultrasoon geluid voor het wegjagen van marters en muizen in vrachtauto's, laadruimte's, daken etc.

Waarschuwing: Gevoelige mensen kunnen door het ultrasoon geluid hoofdpijn etc. krijgen. Daarom moet men voorzichtig zijn bij het installeren.

E

M094 / Marta - Stop

...produce tonos ultrasónicos fuertes y pulsados que martas y otros roedores sienten como muy molestados y por eso pueden ahuyentar los animales. Este Marta-Stop incluye 4 pequeñas altavoces ultrasónicos para obtener una buena distribución de los tonos ultrasónicos. La frecuencia es ajustable (aprox. 10...40 kHz, ± 20 %). Indicación de servicio por un diodo luminoso. Tensión de servicio: 12...15 V=.

Aplicación: Para desalojar martas afuera de la sala de motores de coches y camiones donde estos animales pican los cables o piezas plásticas! O también para despensas, cuevas y almacenes!

M094 / Stop - martres

F

...produit des ultra-sons forts et pulsés, que les martres et autres rongeurs n'apprécient guère et qui font donc fuir ces animaux. A cet appareil "stop-martres" sont joints 4 petits hauts-parleurs ultra-sons pour permettre une bonne répartition des ultra-sons. La fréquence est réglable (env. 10...40 kHz, ± 20 %). Visualisation fonctionnement par led. Alimentation: 12...15 V=.

Utilisation: Pour chasser les martres des moteurs des voitures et camions, où ces animaux peuvent ronger les câbles et autres pièces en plastique! Convient aussi pour caves, greniers, garde-manger!

M094 / Näätä-karkoitin

FIN

...muodostaa voimakkaita sykkiviä ultraääniä, joita näädät ja muut jyräjät kokevat hyvin rasittavina ja jotka näinollen voivat karkoittaa näitä eläimiä. Tähän "näätä-karkoittimeen" kuuluu 4 pientä ultraäänikaiutinta ultraäänien hyvän leviämisen takia. Taajuuden voi säätää (n. 10...40 kHz, ± 20 %). Toimintaosoitus valodiodilla (LED). Käyttöjännite 12..15 V=.

Käyttö: Näätien häätäminen autojen ja kuorma- autojen moottoriloista, joissa nämä eläimet syövät kaapeleita ja muita muoviosia! Myös säilytystiloja, kellareita ja varastoja varten.

M094 / Marter - stop

NL

...produceert sterke pulserende, ultrasonore geluiden, waarvoor marters en andere knaagdieren zeer gevoelig zijn en derhalve deze dieren kunnen verjagen. Teneinde een goede verdeling van de ultrasonore geluiden te verkrijgen, bevinden zich bij de "marter-stop" 4 kleine ultrasonore luidsprekers. De frequentie is instelbaar (ong. 10...40 kHz, ± 20 %). Het functioneren wordt aangetoond d.m.v. een LED. Bedrijfsspanning: 12...15 V=.

Toepassing: het verjagen van marters uit de motorruimte van auto's en vrachtwagens, waar deze dieren de kabels en andere plasticonderdelen aanvreten! Ook geschikt voor voorraadsruimtes, kelders en opslagplaatsen!

668 160



4024028030944

D / Technische Daten:

Betriebsspannung: 12...15 V=

Stromaufnahme: bei 12 V < 0,05 A

Lautsprecher Ausgang: nur für Piezolautesprecher

Tonfrequenz: einstellbar ca. 10...40 kHz (± 20%)

Maße Modul: ca. 73 x 44 x 28 mm

Maße Piezolautesprecher: ca. Ø 30 mm x 13 mm

E / Datos técnicos:

Tensión de servicio: 12...15 V=

Absorción de corriente: con 12 V < 0,05 A

Salida del altavoz: solamente para altavoces piezoeléctricos

Audiofrecuencia: ajustable aprox. 10...40 kHz (± 20%)

Medidas del módulo: aprox. 73 x 44 x 28 mm

Medidas del altavoz piezoeléctrico: aprox. Ø 30 mm x 13 mm

F / Données techniques:

Tension de service: 12...15 V=

Consommation de courant: à 12 V < 0,05 A

Sortie de l'haut-parleur: seulement pour haut-parleurs piézoélectriques

Audiofréquence: ajustable env. 10...40 kHz (± 20%)

Dimensions du module: env. 73 x 44 x 28 mm

Dimensions de l'haut-parleur piézoélectrique: env. Ø 30 mm x 13 mm

FIN / Tekniset tiedot:

Käyttöjännite: 12...15 V=

Virrantarve: 12 V jännitteellä < 0,05 A

Kaiutinliitäntä: vain pietsokaiuttimelle!

Äänitaajuus: säädettävissä välillä n. 10...40 kHz (± 20%)

Moduulin mitat: n. 73 x 44 x 28 mm

Pietsokaiuttimen mitat: n. Ø 30 mm x 13 mm

GB / Technical data:

Operating voltage: 12...15 V=

Current consumption: at 12 V < 0,05 A

Loudspeaker output: only for piezo loudspeakers

Audio frequency: adjustable approx. 10...40 kHz (± 20%)

Dimensions module: approx. 73 x 44 x 28 mm

Dimensions piezo loudspeaker: approx. Ø 30 mm x 13 mm

NL / Technische gegevens:

Voedingsspanning: 12...15 V=

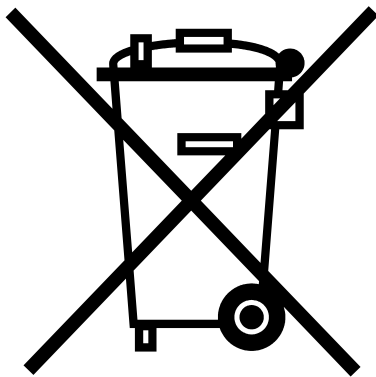
Stroomopname: bij 12 V < 0,05 A

Luidspreker uitgang: alleen geschikt voor piezo luidspreker

Frequentie: instelbaar ca. 10...40 kHz (± 20%)

Afmeting moduul: ca. 73 x 44 x 28 mm

Afmeting piezo luidspreker: ca. Ø 30 x 13 mm



Aufbauanweisung + Inbetriebnahme: Seite 1 - 3

Sicherheitshinweise: Seite 4 - 5

Anschlussplan: Seite 6

Bestimmungsgemäße Verwendung: Seite 7

Technische Daten: Seite 8

Mounting instructions + setting into operation: page 1 -3

Safety instructions: page 4 - 5

Connecting plan: page 6

Intended use: page 7

Technical data: page 8